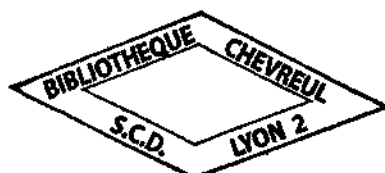


UNIVERSITE LYON II

Institut de Formation aux pratiques psychologiques,  
sociologiques et éducatives.



**APPORT CRITIQUE  
DE L'ALPHABETISATION FONCTIONNELLE  
DES ADULTES PAYSANS CENTRAFRICAINS.**

**L'EXPERIENCE DE LA REGION DE BOSSANGOA :  
1978-1983**

**BAH-GAYN de GAULLE Thomas**

THESE présentée pour  
le Doctorat de 3e cycle  
des Sciences de l'Education

Sous la direction de  
Maurice MANIFICAT

LYON 1984

631 201

## TABLE DES MATIERES

|   |    |
|---|----|
| INTRODUCTION GENERALE .....   | 1  |
| PREMIERE PARTIE .....   | 10 |
| DE L'ORALITE A L'ECRITURE   |    |
| <u>CHAPITRE I</u> - <u>ANALYSE ORGANISATIONNELLE DE LA REGION DE BOSSANGO</u> ..... | 11 |
| A - ORGANISATION SOCIALE .....  | 13 |
| 1 - Le monde visible .....  | 13 |
| a) La famille .....   | 14 |
| b) L'habitat .....  | 16 |
| c) Le village .....   | 17 |
| 2 - Le monde invisible ou sacralité cosmique .....                                  | 19 |
| B - CONCEPTION DU TEMPS ET DE L'ESPACE ET ORGANISATION ECONOMIQUE .....             | 22 |
| 1 - Le Temps et l'Espace .....  | 22 |
| 2 - Organisation économique .....   | 24 |
| <u>CHAPITRE II</u> - <u>EDUCATION A TRADITION ORALE</u> .....                       | 29 |
| A - LES FORMES VERBALES DE LA CULTURE ORALE .....                                   | 30 |
| 1 - La parole, comme verbe .....  | 30 |
| 2 - Le Conte, comme source historique .....   | 30 |
| 3 - Le Proverbe, comme cheval de la parole .....                                    | 31 |
| 4 - Les devinettes, comme test d'intelligence .....                                 | 33 |
| B - LES FORMES INSTITUTIONNELLES DE LA CULTURE ORALE .....                          | 36 |
| 1 - L'attribution des noms, comme approche d'individuation .....                    | 36 |
| 2 - L'initiation, comme méthode d'intégration sociale .....                         | 36 |
| 3 - De la pédagogie à la Didactique initiatoire .....                               | 38 |

|   |    |
|---|----|
| <u>CHAPITRE III</u> - <u>EDUCATION A TRADITION ECRITE</u> .....   | 42 |
| A - L'AVENEMENT DE L'ECOLE .....  | 42 |
| B - LES IMPLICATIONS DE L'ECOLE .....   | 44 |
| 1 - Implications culturelles .....  | 44 |
| 2 - Implications sociales .....   | 47 |
| 3 - Implications économiques .....  | 49 |
| <br>  |    |
| DEUXIEME PARTIE .....   | 52 |
| <br>  |    |
| DE LA SITUATION DE L'ALPHABETISATION FONCTIONNELLE DANS LES SIX COMMUNES<br>RURALES DE LA REGION DE BOSSANGOA |    |
| <br>  |    |
| <u>CHAPITRE I</u> - <u>DE L'ALPHABETISATION FONCTIONNELLE</u> .....   | 54 |
| A - QUELS BESOINS DE FORMATION POUR LES RURAUX ? .....  | 54 |
| B - DES BESOINS A L'ELABORATION DES PROGRAMMES .....  | 56 |
| <br>  |    |
| <u>CHAPITRE II</u> - <u>MISE EN PRATIQUE DU PROGRAMME</u> .....   | 61 |
| A - REALISATION DES CENTRES .....   | 61 |
| B - RECRUTEMENT ET FORMATION DES ANIMATEURS .....   | 62 |
| I - Recrutement .....   | 62 |
| 1) L'équipe centrale .....  | 62 |
| 2) L'équipe régionale .....   | 62 |
| 3) L'équipe locale .....  | 62 |
| II - Formation des animateurs .....   | 64 |
| 1) Le stage de base .....   | 64 |
| 2) Le recyclage .....   | 65 |
| 3) Enfin le téléguidage et la radio éducative..   | 65 |
| III - L'utilisation de la radio éducation pour les<br>séances d'animation.....                                | 66 |
| IV - La radio-éducative et groupe d'écoute .....  | 67 |
| C - METHODES D'INVESTIGATION .....  | 69 |
| 1) Sur le terrain .....   | 71 |
| 2) Au centre d'alphabétisation .....  | 71 |
| Exploitation d'une fiche .....  | 72 |
| Exploitation d'une fiche avec une voyelle .....   | 74 |
| Exploitation d'une fiche avec une consonne ....   | 74 |

Alphabétisation fonctionnelle.

- 1) Le rattrapage scolaire ..... 76
- 2) L'intégration nationale ..... 76
- 3) L'intégration sociale ..... 76

CHAPITRE III - EVALUATION DES ACTIONS D'ALPHABETISATION FONCTIONNELLE .79

- A - EVALUATION EDUCATIONNELLE ..... 79
- B - EVALUATION ECONOMIQUE ..... 89
  - Répartition du temps de travail agricole ..... 93
- C - EVALUATION SOCIOLOGIQUE ..... 95

TROISIEME PARTIE ..... 100

QUELLE EDUCATION-ALPHABETISATION-FORMATION POUR UN DEVELOPPEMENT ?

CHAPITRE I - CULTURE - EDUCATION - DEVELOPPEMENT ..... 104

- A - DE LA CONVENTIONNELLE A LA GLOBALITE ..... 107
- B - COMMENT REALISER UNE EDUCATION PARTICIPANTE DANS UNE PERSPECTIVE DE DEVELOPPEMENT ENDOGENE ..... 110
  - La première étape ..... 110
  - La deuxième étape ..... 111
  - La troisième étape ..... 112
  - La dernière étape ..... 113
- C - QUEL DEVELOPPEMENT POUR LES PAYSANS ? ..... 114

CHAPITRE II - QUELQUES PRINCIPES D'UNE EDUCATION - ALPHABETISATION FORMATION ..... 119

- 1 - Offrir un savoir-faire immédiatement utilisable ..... 121
- 2 - Offrir un apprentissage ne nécessitant pas l'alphabet .. 121
- 3 - Intégrer la femme à tout processus de développement .... 124
- 4 - Quel langage et quel type de langue pour l'alphabétisation ..... 138

CHAPITRE III - ETAPES D'UNE EDUCATION-ALPHABETISATION-FORMATION .. 144

- A - VERS UNE STRATEGIE NOUVELLE DE L'ALPHABETISATION DES PAYSANS ..... 144

|  |     |
|--|-----|
| B - LES ETAPES D'UNE EDUCATION-ALPHABETISATION-FORMATION...                        | 149 |
| 1 - L'étude du milieu .....  | 149 |
| 2 - Définition des objectifs d'éducation-alphabétisation .....                     | 150 |
| 3 - Définition des contenus du programme et matériel pédagogique .....             | 152 |
| 1-Recrutement .....  | 152 |
| 2-Formation .....  | 153 |
| C - NIVEAUX DE FORMATION .....   | 154 |
| 1 - De la stratégie à la formation .....   | 154 |
| a) La formation théorique .....  | 154 |
| b) Formation pratique .....  | 155 |
| c) Formation par la vie au village .....   | 155 |
| 2 - De la formation socio-économique et socio-culturelle .....                     | 155 |
| 3 - De la formation professionnelle .....  | 156 |
| 4 - Divers modèles de formation-éducation .....                                    | 157 |
| Contenu du programme .....   | 159 |
| D - RECHERCHE DES ELEMENTS DE MOTIVATION EN VUE D'UNE "ANDRAGOGIE"-FORMATION ..... | 162 |
| La méthodologie globale .....  | 163 |
| Animation-Participation et Développement .....                                     | 165 |
| CONCLUSION GENERALE .....  | 170 |
| ANNEXES .....  | 183 |
| BIBLIOGRAPHIE .....  | 254 |

## TABLE DES MATIERES

|   |    |
|---|----|
| INTRODUCTION GENERALE .....   | 1  |
| PREMIERE PARTIE .....   | 10 |
| DE L'ORALITE A L'ECRITURE   |    |
| <u>CHAPITRE I</u> - <u>ANALYSE ORGANISATIONNELLE DE LA REGION DE BOSSANGO</u> ..... | 11 |
| A - ORGANISATION SOCIALE .....  | 13 |
| 1 - Le monde visible .....  | 13 |
| a) La famille .....   | 14 |
| b) L'habitat .....  | 16 |
| c) Le village .....   | 17 |
| 2 - Le monde invisible ou sacralité cosmique .....                                  | 19 |
| B - CONCEPTION DU TEMPS ET DE L'ESPACE ET ORGANISATION ECONOMIQUE .....             | 22 |
| 1 - Le Temps et l'Espace .....  | 22 |
| 2 - Organisation économique .....   | 24 |
| <u>CHAPITRE II</u> - <u>EDUCATION A TRADITION ORALE</u> .....                       | 29 |
| A - LES FORMES VERBALES DE LA CULTURE ORALE .....                                   | 30 |
| 1 - La parole, comme verbe .....  | 30 |
| 2 - Le Conte, comme source historique .....   | 30 |
| 3 - Le Proverbe, comme cheval de la parole .....                                    | 31 |
| 4 - Les devinettes, comme test d'intelligence .....                                 | 33 |
| B - LES FORMES INSTITUTIONNELLES DE LA CULTURE ORALE .....                          | 36 |
| 1 - L'attribution des noms, comme approche d'individuation .....                    | 36 |
| 2 - L'initiation, comme méthode d'intégration sociale .....                         | 36 |
| 3 - De la pédagogie à la Didactique initiatoire .....                               | 38 |

|   |    |
|---|----|
| <u>CHAPITRE III</u> - <u>EDUCATION A TRADITION ECRITE</u> .....   | 42 |
| A - L'AVENEMENT DE L'ECOLE .....  | 42 |
| B - LES IMPLICATIONS DE L'ECOLE .....   | 44 |
| 1 - Implications culturelles .....  | 44 |
| 2 - Implications sociales .....   | 47 |
| 3 - Implications économiques .....  | 49 |
| <br>  |    |
| DEUXIEME PARTIE .....   | 52 |
| <br>  |    |
| DE LA SITUATION DE L'ALPHABETISATION FONCTIONNELLE DANS LES SIX COMMUNES<br>RURALES DE LA REGION DE BOSSANGOA |    |
| <br>  |    |
| <u>CHAPITRE I</u> - <u>DE L'ALPHABETISATION FONCTIONNELLE</u> .....   | 54 |
| A - QUELS BESOINS DE FORMATION POUR LES RURAUX ? .....  | 54 |
| B - DES BESOINS A L'ELABORATION DES PROGRAMMES .....  | 56 |
| <br>  |    |
| <u>CHAPITRE II</u> - <u>MISE EN PRATIQUE DU PROGRAMME</u> .....   | 61 |
| A - REALISATION DES CENTRES .....   | 61 |
| B - RECRUTEMENT ET FORMATION DES ANIMATEURS .....   | 62 |
| I - Recrutement .....   | 62 |
| 1) L'équipe centrale .....  | 62 |
| 2) L'équipe régionale .....   | 62 |
| 3) L'équipe locale .....  | 62 |
| II - Formation des animateurs .....   | 64 |
| 1) Le stage de base .....   | 64 |
| 2) Le recyclage .....   | 65 |
| 3) Enfin le téléguidage et la radio éducative..   | 65 |
| III - L'utilisation de la radio éducation pour les<br>séances d'animation.....                                | 66 |
| IV - La radio-éducative et groupe d'écoute .....  | 67 |
| C - METHODES D'INVESTIGATION .....  | 69 |
| 1) Sur le terrain .....   | 71 |
| 2) Au centre d'alphabétisation .....  | 71 |
| Exploitation d'une fiche .....  | 72 |
| Exploitation d'une fiche avec une voyelle .....   | 74 |
| Exploitation d'une fiche avec une consonne ....   | 74 |

Alphabétisation fonctionnelle.

- 1) Le rattrapage scolaire ..... 76
- 2) L'intégration nationale ..... 76
- 3) L'intégration sociale ..... 76

CHAPITRE III - EVALUATION DES ACTIONS D'ALPHABETISATION FONCTIONNELLE .79

- A - EVALUATION EDUCATIONNELLE ..... 79
- B - EVALUATION ECONOMIQUE ..... 89
  - Répartition du temps de travail agricole ..... 93
- C - EVALUATION SOCIOLOGIQUE ..... 95

TROISIEME PARTIE ..... 100

QUELLE EDUCATION-ALPHABETISATION-FORMATION POUR UN DEVELOPPEMENT ?

CHAPITRE I - CULTURE - EDUCATION - DEVELOPPEMENT ..... 104

- A - DE LA CONVENTIONNELLE A LA GLOBALITE ..... 107
- B - COMMENT REALISER UNE EDUCATION PARTICIPANTE DANS UNE PERSPECTIVE DE DEVELOPPEMENT ENDOGENE ..... 110
  - La première étape ..... 110
  - La deuxième étape ..... 111
  - La troisième étape ..... 112
  - La dernière étape ..... 113
- C - QUEL DEVELOPPEMENT POUR LES PAYSANS ? ..... 114

CHAPITRE II - QUELQUES PRINCIPES D'UNE EDUCATION - ALPHABETISATION FORMATION ..... 119

- 1 - Offrir un savoir-faire immédiatement utilisable ..... 121
- 2 - Offrir un apprentissage ne nécessitant pas l'alphabet .. 121
- 3 - Intégrer la femme à tout processus de développement .... 124
- 4 - Quel langage et quel type de langue pour l'alphabétisation ..... 138

CHAPITRE III - ETAPES D'UNE EDUCATION-ALPHABETISATION-FORMATION .. 144

- A - VERS UNE STRATEGIE NOUVELLE DE L'ALPHABETISATION DES PAYSANS ..... 144



|  |     |
|--|-----|
| B - LES ETAPES D'UNE EDUCATION-ALPHABETISATION-FORMATION...                        | 149 |
| 1 - L'étude du milieu .....  | 149 |
| 2 - Définition des objectifs d'éducation-alphabétisation .....                     | 150 |
| 3 - Définition des contenus du programme et matériel pédagogique .....             | 152 |
| 1-Recrutement .....  | 152 |
| 2-Formation .....  | 153 |
| C - NIVEAUX DE FORMATION .....   | 154 |
| 1 - De la stratégie à la formation .....   | 154 |
| a) La formation théorique .....  | 154 |
| b) Formation pratique .....  | 155 |
| c) Formation par la vie au village .....   | 155 |
| 2 - De la formation socio-économique et socio-culturelle .....                     | 155 |
| 3 - De la formation professionnelle .....  | 156 |
| 4 - Divers modèles de formation-éducation .....                                    | 157 |
| Contenu du programme .....   | 159 |
| D - RECHERCHE DES ELEMENTS DE MOTIVATION EN VUE D'UNE "ANDRAGOGIE"-FORMATION ..... | 162 |
| La méthodologie globale .....  | 163 |
| Animation-Participation et Développement .....                                     | 165 |
| CONCLUSION GENERALE .....  | 170 |
| ANNEXES .....  | 183 |
| BIBLIOGRAPHIE .....  | 254 |